

罗马帝国衰亡史

[英] 爱德华·吉本 著
席代岳 译



吉林出版集团股份有限公司

罗马帝国衰亡史

(10)

[英]爱德华·吉本 著

席代岳 译

吉林出版集团有限责任公司

目 录

五、蒙古人的统一和分裂及被中国同化的过程 (1227—1368 A. D.)	3313
六、希腊帝国和君士坦丁堡逃过蒙古人入侵 (1240—1304 A. D.)	3316
七、奥斯曼的起源以及奥斯曼的入侵和统治 (1240—1326 A. D.)	3319
八、乌尔汗征服比提尼亚和建立奥斯曼帝国 (1310—1523 A. D.)	3321
九、穆拉德一世建立“新军”和对欧洲的战事 (1360—1389 A. D.)	3328
十、巴耶塞特一世在欧亚两洲的进军和胜利 (1389—1403 A. D.)	3331
十一、两位皇帝治下极其悲惨和衰弱的希腊帝国 (1355—1425 A. D.)	3337

第六十五章 帖木儿在撒马尔罕称帝 征服波斯、格鲁吉亚、鞑靼、俄罗斯、印度、叙利亚和安纳托利亚 在土耳其的战事 巴耶塞特战败被俘 帖木儿逝世 巴耶塞特诸子之间的内战 穆罕默德一世重建土耳其王朝

穆拉德二世围攻君士坦丁堡 (1361— 1451 A. D.)	3342
一、帖木儿的出身家世、冒险事迹和建立权势 (1361—1370 A. D.)	3342
二、帖木儿对波斯、土耳其斯坦和印度斯坦的征服 (1370—1400 A. D.)	3347
三、亚洲西部的征服行动和入侵奥斯曼帝国 (1400—1401 A. D.)	3353
四、安哥拉之战以及巴耶塞特的败北和被俘 (1402 A. D.)	3360
五、帖木儿用铁笼囚禁巴耶塞特的状况和说法 (1402—1403 A. D.)	3364
六、帖木儿的凯旋和最后逝世于出征中国的途中 (1403—1405 A. D.)	3369
七、帖木儿的行事风格、历史评价和及于后世的影响	3374
八、巴耶塞特诸子的阅墙之争和奥斯曼帝国的统一 (1403—1451 A. D.)	3377
九、希腊帝国的状况和穆拉德围攻君士坦丁堡 (1402—1448 A. D.)	3382
十、奥斯曼帝国的世袭继承权以及新军的教育和训练	3385

第六十六章 东方诸帝求助于教皇 约翰一世、曼纽尔、约翰二世访问西欧 在巴西尔会议的鼓舞下，经过费拉拉和佛罗伦萨两次

会议获得结论, 希腊和拉丁教会要合并 君士坦丁堡的文学和艺术 希腊流亡人 士有助意大利发生文艺复兴 拉丁人的 求知欲和竞争心 (1339—1500 A. D.)	3391
一、安德洛尼库斯三世遣使对教皇的游说和承诺 (1339 A. D.)	3391
二、希腊帝国两位皇帝与教皇的谈判和订约 (1348—1355 A. D.)	3395
三、希腊皇帝约翰·帕拉罗古斯及其子访问欧洲 (1369—1402 A. D.)	3398
四、希腊人在 15 世纪对欧洲各国的认识和描述 (1400—1402 A. D.)	3404
五、曼纽尔对拉丁人的冷淡态度和个人动机 (1402—1437 A. D.)	3407
六、拉丁教会的败坏和分裂及对希腊帝国的争取 (1377—1437 A. D.)	3411
七、东部皇帝参加大公会议的本末和尔后的影响 (1437—1438 A. D.)	3415
八、举行两次大公会议共同的结论是教会的联合 (1438—1439 A. D.)	3420
九、教皇尤金尼乌斯四世的胜利以及教会获得和平 (1438—1440 A. D.)	3426
十、希腊语在东部的运用以及与拉丁语的比较 (1300—1453 A. D.)	3429

十一、希腊文化在意大利的复兴过程和基础的奠定 (1339—1415 A. D.)	3432
十二、教皇贝萨里翁全力促进意大利的文艺复兴 (1400—1500 A. D.)	3439
十三、拉丁人在文艺方面的进步和古代学术的影响 (1428—1492 A. D.)	3443

第六十七章 希腊人和拉丁人的宗教分裂 穆拉德二世的治术和风格 匈牙利国王拉底斯劳斯的十字军运动 战败被杀 斯坎德贝格 东罗马帝国最后一位皇帝君士坦丁·帕拉罗古斯 (1421—1467 A. D.)	3448
一、罗马和君士坦丁堡的现况比较和宗教分裂 (1440—1448 A. D.)	3448
二、穆拉德二世的统治特色以及性格作风 (1421—1451 A. D.)	3455
三、尤金尼乌斯和拉底斯劳斯联合对抗土耳其人 (1443 A. D.)	3458
四、基督徒违犯和平条约以及瓦尔纳会战的成败 (1444 A. D.)	3461
五、十字军运动的英雄人物朱利安和哈尼阿德 (1444—1456 A. D.)	3465
六、阿尔巴尼亚君王斯坎德贝格的家世、教育和反叛 (1404—1467 A. D.)	3469
七、东罗马帝国最后一位皇帝君士坦丁·帕拉罗古斯 (1448—1453 A. D.)	3474

第六十八章 穆罕默德二世的文治武功和行事风格 君士坦丁堡在围城和攻击之后为土耳其人所夺取 君士坦丁·帕拉罗古斯战死 东罗马帝国灭亡 全欧震惊 穆罕默德二世的征战和崩殂 (1451—1481 A. D.)	3479
一、穆罕默德二世的性格作风和统治状况 (1451—1481 A. D.)	3479
二、穆罕默德的敌对意图和修建要塞控制海峡 (1451—1453 A. D.)	3483
三、土耳其人进行围攻的准备和巨炮的铸造和试射 (1452—1453 A. D.)	3489
四、君士坦丁堡受到围攻的态势和双方的兵力 (1453 A. D.)	3493
五、希腊和拉丁两个教会联合的幻灭和宗教的狂热 (1452 A. D.)	3497
六、穆罕默德围攻君士坦丁堡及两军的攻防作战 (1453 A. D.)	3500
七、西部海上增援的胜利和穆罕默德的应对策略 (1453 A. D.)	3504
八、土耳其人发起全面攻击以及希腊皇帝的阵亡 (1453 A. D.)	3510
九、土耳其人攻陷君士坦丁堡及烧杀掳掠的状况 (1453 A. D.)	3518
十、穆罕默德二世的入城及希腊贵族豪门的行为 (1453 A. D.)	3523

十一、希腊王朝的绝灭及欧洲的悲伤和恐惧

(1453—1481 A. D.) 3528

第六十九章 12 世纪以后罗马的状况 教皇对俗世的统

治权 城市的暴动产生政治异端思想 恢

复共和国的行动 元老院议员 自傲的罗

马人 与附近城市之间的战事 剥夺教会

选举教皇和出任的权利, 迫使教皇到阿维

尼翁避难 大赦年 罗马的贵族世系

(1086—1500 A. D.) 3536

一、12 世纪罗马的革命以及与西部诸国的关系

(800—1500 A. D.) 3536

二、教皇在罗马的权威以及迷信行为的变化无常

(1100—1500 A. D.) 3539

三、格列高利七世及后续诸位教皇所面临的困境

(1086—1305 A. D.) 3543

四、政治异端阿诺德恢复共和国的作为和下场

(1140—1155 A. D.) 3547

五、重建元老院和卡皮托及随之而来的诸般举措

(1144 A. D.) 3552

六、勃兰卡勒翁和查理的崛起以及对尔后的影响

(1252—1328 A. D.) 3557

七、罗马人对日耳曼皇帝的谈话及所获得的反应

(1144—1155 A. D.) 3560

八、罗马与邻近城市的战争和意大利的分裂状况

(1167—1234 A. D.) 3565

九、教皇选举制度的建立及被迫离开罗马的始末	
(1179—1303 A. D.)	3568
十、教廷迁往法兰西的阿维尼翁以及大赦年的实况	
(1300—1350 A. D.)	3573
十一、罗马的贵族豪门及他们之间发生的世仇宿怨	3578

第七十章 彼特拉克的性格和加冕 护民官里恩齐要恢 复罗马的自主权和治理权 他的德行和缺失, 被驱逐出境及亡故 教皇从阿维尼翁返回罗 马 西欧的教会发生重大的分裂 拉丁教会 的统一 罗马人为争自由做最后的奋斗 罗 马法 终于成为教会国家 (1304—1590 A. D.)	3585
一、彼特拉克的性格及成为桂冠诗人在罗马加冕	
(1304—1374 A. D.)	3585
二、护民官里恩齐的家世出身、行事风格和政治活动	
(1347 A. D.)	3590
三、罗马共和国的自由繁荣以及对意大利的期许	
(1347 A. D.)	3596
四、里恩齐的恶行、缺失和获得骑士位阶的盛大排场	
(1347 A. D.)	3599
五、罗马贵族的畏惧和痛恨以及武力的反抗行动	
(1347 A. D.)	3603
六、护民官里恩齐的没落、逃亡、囚禁、复位和死亡	
(1347—1354 A. D.)	3607

七、教廷从阿维尼翁迁回罗马的行动及产生的后果 (1355—1378 A. D.)	3613
八、西部的宗教分裂、联合谈判以及大公会议 (1378—1418 A. D.)	3620
九、罗马的成文法和政府以及内部的叛乱和骚动 (1453 A. D.)	3627
十、教皇获得罗马的绝对统治权和教会政府的建立 (1500—1590 A. D.)	3632
 第七十一章 罗马的废墟在 15 世纪的景观 衰败和残破 的四点理由 以圆形竞技场为例 城市的 重建 本书的结论 (1332—1430 A. D.)	
.....	3638
一、波吉乌斯在 15 世纪对罗马的描述 (1430 A. D.)	
.....	3638
二、罗马残破和衰败最主要的四个因素	3642
(一) 时间和自然界力量造成的损毁	3642
(二) 蛮族和基督徒敌意的攻击行为	3645
(三) 建材的取代与滥用	3647
(四) 罗马内部派系的斗争和倾轧	3650
三、圆形竞技场经历的沧桑与保存的状况 (1332 A. D.)	
.....	3653
四、历史的回顾及罗马城的重建和修饰 (1420 A. D.)	
.....	3658
最后的结论	3662

罗马帝国历代皇帝年表	3664
罗马帝国行政区图 (314 A. D.)	3674

奉真主的敕令为阿拔斯的子孙在此地建立君王的宝座，他们的敌人无论今生来世都会遭到毁灭的命运，旭烈兀难道敢违抗真主的旨意？如果他愿意获得和平，那么就让他马上离开神圣的地区，对于他所犯的错误我们也许可以大发慈悲给予宽恕。

一位奸诈的首相迎合极其幼稚的放肆之辞，他向主子提出保证，要是蛮族胆敢进入城市，靠着妇女和小孩在房屋的平顶上面抛掷石块，就可以将他们完全消灭。虚幻的幽灵接触到旭烈兀，马上像一股轻烟消失得无影无踪。经过两个月的围攻，巴格达为蒙古人攻破，全城受到洗劫。野蛮的将领宣判哈里发穆斯塔辛死刑，身为穆罕默德在尘世最后的继承人，他那高贵的亲戚阿拔斯家族，在亚洲的统治长达五百年之久。无论征服者有哪些企图，麦加和麦地那两座圣城^①受到阿拉伯沙漠的保护，蒙古人越过底格里斯河和幼发拉底河，剽掠阿勒颇和大马士革，威胁要加入法兰克人前去解救耶路撒冷。埃及如果仅有软弱的后裔负责守备，遇到强敌入侵就会马上丧失，马木路克的幼年时代生活在西徐亚凛冽的空气当中，他们与蒙古人打了几场硬仗，作战的英勇难分轩輊，训练和纪律要略胜一筹，把侵略的浪潮驱回幼发拉底河的东岸。不过泛滥的洪流仍发挥无法抗拒的力量，扫过亚美尼亚和安纳托利亚的王国，前者为基督徒所据有，后者是土耳其人的势力范围。伊康的苏丹尽力拒止蒙古大军，阿扎丁（Azzadin）后来在君士坦丁堡的希腊人

① 我要提到，有些中国的史家认为成吉思汗亲率大军远征穆罕默德的国度，占领麦地那，从而证明中国人对外国事务的无知。

中间找到庇护，塞尔柱王朝终究还是被波斯的大汗绝灭。

窝阔台灭亡中国北部的金朝，立即决定派遣大军侵袭最远的西方国家（1235—1245 A. D.）。一百五十万蒙古人和鞑靼人列入服役名册，大可汗从中间选出三分之一的人员，把指挥大权授与侄儿拔都，是他弟弟拖雷的儿子。^①此时拔都正统治里海的北部，原来是他父亲征服的地区。度过长达四十天的节庆假期，拔都开始伟大的远征行动。无数的骑兵分遣部队不仅快速而且强悍，不到六年的时间经过的地区相当经度九十度的距离，等于地球周长的四分之一。亚洲和欧洲的巨川大河，像是伏尔加河、卡马（Kama）河、顿河、玻里斯提尼斯河、维斯图拉河和多瑙河，他们骑在马背上游过去，或是趁着严寒季节走过冰冻的河面，或是用简单的皮筏渡越，营地随着向前运动，支持所需的辎重和炮兵。拔都的首次胜利，将面积辽阔的土耳其斯坦和钦察（Kipzak）^②平原，所有剩余民族的自由权利全部连根摧毁。在他快速的进军途中，攻取现在称为阿斯特拉罕（Astracan）和喀桑（Cazan）两个王国，派遣部队前往高加索山脉，深入搜查位置奥秘的格鲁吉亚和切尔克斯。俄罗斯的国内争执使得大公爵或诸侯把国家出卖给鞑靼人，他们从立沃尼亚（Livonia）扩展到黑海，莫斯科和基辅两个现代和古代的都城全部化为灰烬。暂时的毁灭不会造成重大的影响，对比之下两百年的奴役生活，在俄罗斯人的性格上留下难以洗刷的痕迹。

① [译注] 成吉思汗的长子术赤歿于其父在世之时，诸子中以拔都居长，虽然是长房长孙，并未成为大汗，1256年逝世。

② 钦察平原在伏尔加河的两岸延伸，极其广阔的空间直达贾克（Jaik）河与玻里斯提斯河，哥萨克民族应该是从这片土地获得最早的名字。

鞑靼人对于希望据有或是快速离去的国家，蹂躏的方式都是同样猛烈而狂暴。他们从长期征服的俄罗斯，对波兰的腹地进行凶狠而短暂的入侵，最远抵达日耳曼的边界，卢布林（Lublin）和克拉考（Cracow）这些城市都从地表上面消失。蒙古人向着波罗的海海岸地区前进，在利格尼兹（Lignitz）会战击败西利西亚（Silesia）公爵、波兰内卫军的主将及条顿骑士团的盟主，从被杀者割下的右耳可以装满九个麻袋。他们西进的尽头是在利格尼兹，接着转变方向进犯匈牙利。拔都的亲征或他的精神激起五十万人高昂的斗志，喀尔巴阡山对于分兵前进的纵队，不再是难以穿越的障碍。蒙古人前进的消息根本没有人相信，等到发现有变已经无法抵挡。

匈牙利国王贝拉四世（Bela IV）集结伯爵和主教的武装部队，过去他接纳四万户漂泊无依的科曼人，使得国内产生离心离德的现象。野蛮的来客为国人怀疑，认为他们会出卖国家或是谋杀君王，受到激怒发生叛变。多瑙河北岸的疆域在一日之内丧失殆尽，仅仅一个夏季人口就大量减少，残破的城市和教堂散布土著的白骨，等于在偿还土耳其祖先所犯的罪孽。有一位神职人员从受到洗劫的瓦拉丁（Waradin）逃出来，叙述他所看见或遭受的苦难。围攻和会战的血腥狂暴，远不及对待逃亡难民的残忍无情，他们被应许的和平与赦免从森林里引诱出来，在完成收割作物和葡萄的工作，全部遭到冷酷的屠杀。鞑靼到冬天从冰上渡过多瑙河，向着格兰（Gran）或斯特里戈尼姆（Strigonium）前进，该地是日耳曼人的殖民区和王国的都城。鞑靼安装三十部攻城器具用来对付城墙，壕沟用麻袋盛土或尸体填满，经过一阵不分青红皂白的屠城，三百名贵妇当着可汗的面前全部被害。匈牙利所有的城市和堡垒只有三座

在鞑靼入侵之后留存，命运乖戾的贝拉在亚德里亚海的岛屿上面藏身。

野蛮的敌对行动像乌云一样遮天盖地，使得拉丁世界成为一片黑暗。一个俄罗斯的逃亡分子向瑞典提出警报，波罗的海和大洋的遥远国家为鞑靼的迫近战栗不已。^① 基于畏惧和无知，他们并没有将遥远国度的异族视为人类。自从阿拉伯人在8世纪入侵以来，欧洲从未面临如此类似的灾难。如果宗教和自由受到穆罕默德门徒的压迫，那么就要忧虑西徐亚的牧人会绝灭欧洲的城市、技艺和文明社会所有的制度。罗马教皇试图用方济各会（Franciscan）和多明我会（Dominican）的修士，前去安抚战无不胜的异教徒，使他们皈依基督教。他们为可汗的回答大感惊异，说上帝之子和成吉思汗的儿子同样授与神明的权力，可以降服或绝灭世上的国家。教皇除非像恳求者亲身前来访问可汗所在位置的旗，否则也包括在摧毁之列。

皇帝腓特烈二世提倡整体防卫计划，他在写给法兰西和英格兰国王以及日耳曼各选侯的信中，提到即将迫近的共同危险，敦促大家将所属的诸侯武装起来，成立一个合乎正义公理的十字军。鞑靼对法兰克人的名声和英勇抱着敬畏的心理，五十名骑士和二十名弓弩手在奥地利的诺伊斯塔德（Neustadt）进行防御战斗，一支日耳曼军队的出现达成解围的任务。等到塞尔维亚、波斯尼亚和保加利亚这些邻近的王国成为一片焦土，拔都从多瑙河慢慢退向伏尔加河，要在萨拉亚（Serai）

① 戈提亚（Gothia，瑞典）和弗里斯（Frise）的居民在1238年时，由于害怕鞑靼的入侵，禁止派出船只像通常那样前往英格兰海岸捕鲱鱼的鱼场，使得鱼货的输出停顿，四十或五十条鲱鱼的售价降到一个先令。说来匪夷所思，统治中国边境的蒙古大汗下达命令，竟可以降低英国市场的鲱鱼价格。

的城市和宫殿享受胜利的报酬，选定的地点位于荒漠之中，他从此地开始指挥部队的行动。

甚至就是北方贫苦和冰冻的地区也吸引蒙古人的军队。谢班汗（Sheihani Knan）是拔都的弟弟，率领一旗有一万五千户进入西伯利亚的荒野之地，他的后裔在托波尔斯克（Tobolskoy）^① 统治约三百年之久，直到后来为俄罗斯人征服。冒险的精神使他们循着鄂毕河和叶尼塞河的水道前进，最后必定能够发现北方冰冻的海洋。经过清除若干怪诞的传奇，像是当地的土著长着狗头和偶蹄的脚，我们发现大约在成吉思汗去世十五年以后，蒙古人提到萨莫耶德人（Samoiedes）的名称和习性，说他们位于北极圈附近地区，住在地下的木屋里面，只能从狩猎生涯获得所需的毛皮和食物。

五、蒙古人的统一和分裂及被中国同化的过程 (1227—1368 A. D.)

就在中国、叙利亚和波兰同时被蒙古和鞑靼侵略这段期间，巨大灾难的创始人体认到当前的状况，感到心满意足，他们的话等于宣判死刑的刀剑。就像开头几位哈里发一样，成吉思汗最早几个继承人很少亲自率领常胜的军队。在鄂嫩（Onon）河和色楞格（Selinga）河的两岸^②，皇族或金帐展示出简朴和伟大的对照，用烤羊和马奶供应盛宴，每天的贡金是五百辆大车的黄金和白银。欧洲和亚洲的使臣和君王，被迫从事遥

① [译注] 托波尔斯克是西伯利亚中部的城市，位于鄂毕（Ob）河畔。

② [译注] 鄂嫩河古称斡难河，流入黑龙江，相传是成吉思汗的诞生地；色楞格河流入贝加尔湖，这两条河的流域就是最早的蒙古地区。

远而又辛劳的朝圣之旅。无论是俄罗斯的大公爵、格鲁吉亚和亚美尼亚的国王、伊康的苏丹或波斯的埃米尔，他们的生命和权势决定在大可汗的一颦一笑之间。成吉思汗的儿子和孙子习惯游牧生活，卡拉科鲁姆（Caracorum）^① 虽是小村庄因为选举大汗和君王驻跸，逐渐受到尊敬和重视。窝阔台和蒙哥从帐幕移居到房舍，显示出习俗的改变，他们的榜样为君王的家庭和帝国的高官所仿效。狩猎不再到广大无边的森林去追逐野兽，围墙环绕的园林可以提供更为省力的娱乐，新建的住所装饰绘画和雕塑，使用不尽的财富可以广建喷泉、深池和纯银的雕像。中国和巴黎的艺术家和工匠相互竞争，要为大可汗提供最佳的服务。^② 卡拉科鲁姆有两条很特别的街道，一条街住着中国的技师而另一条是伊斯兰商人。此地有一座聂斯托利派教堂、两所清真寺以及十二所祭祀各种神像的庙宇，要为众多的居民提供宗教礼拜的场所。然而有一位法兰西的传教士宣称，靠近巴黎的圣丹尼小镇更适合成为鞑靼的首都。蒙哥皇帝的整个宫殿区域，就规模来说也没有本笃会大修道院的十分之一。俄罗斯和叙利亚的征服，可以用来满足大可汗虚荣心。

蒙古人的部族位置在中国的边界，获得南部的帝国是最接近和最有利的目标。他们只熟悉游牧的生产方式，北部地区对牧人而言有利于牲口的管理和繁殖。我要赞誉一位中国官员^③

① 丹维尔的地图和中国人的旅程表，可以查出和林或卡拉科鲁姆的位置，在北京的西北方大约六百哩。塞林琴斯基（Selinginsky）和北京的距离将近两千俄里，相当于一千三百或一千四百英里。（译按：和林处斡尔寒河上流，在乌里雅苏台赴库伦大道之南，位于赛音诺颜部。）

② 鲁布鲁奇在卡拉科鲁姆发现一位老乡，他为大可汗制作一棵银树，下面有四头狮子支撑，能喷出四种不同的美酒。阿布加齐提到震旦或中国的画家。

③ [译注] 这位官居是指耶律楚材（1190—1244 A. D.），金末元初人，原在金朝任官，金亡后仕蒙古三十年，元太宗官至中书令相当于宰相的职位。